

Local young guns win by a mile – and a bit more

The world-class quality of Hong Kong young thoroughbreds was demonstrated once again in the two spring internationals, when both races saw home-trained horses comfortably shake off the challenges of some blue-chip overseas entrants. In the 2,000m International Group One Audemars Piguet QE II Cup on 1 May, fast-rising four-year-old *Ambitious Dragon* led home four other local horses to fill the top five places. Six days earlier, Darren Beadman-ridden *Xtension* braved challenges from the likes of 2011 Dubai Duty Free winner *Presvis* and 2010 UAE Derby winner *Musir* to clinch the BMW Champions Mile, third leg of the Asian Mile Challenge. The elite German car manufacture BMW has entered a three-year agreement with the Club to sponsor the Champions Mile from 2011, providing huge synergy for the two globally-respected brands.



本地新星 勁步奪標

春季兩項國際賽事，均由香港訓練的佳駒擊潰海外頂級賽駒，再次彰顯本地駿駒的世界級實力。在五月一日舉行途程二千米的國際一級賽愛彼錶女皇盃，四歲急速冒起新星「雄心威龍」演出精湛，帶領隨後四匹本地精英高奏凱歌，包攬賽事的前五名。六日前上演的寶馬冠軍一哩賽，則由白德民策騎的「軍事攻略」勇挫二〇一一年杜拜免稅店盃盟主「百威勝」，以及二〇一〇年阿聯酋打吡冠軍「果敢決斷」，揚威這項亞洲一哩挑戰賽的第三站賽事。自二〇一一年起，冠軍一哩賽獲德國名牌寶馬汽車香港有限公司贊助三年，讓兩大世界品牌產生巨大協同效應。



High fives in Triple Crown series

When *Beauty Flash* fended off stiff competition to win the Stewards' Cup, first leg of the Triple Crown, in January, the stage was set for five-year-old rising stars to make a clean sweep of this most challenging series. A month later *California Memory*, another young gun trained

by Tony Cruz, clinched the second leg, the Citibank Hong Kong Gold Cup, making his first attempt



California Memory 加州萬里

in a Hong Kong Group One race. Likewise scoring his first local Group One success was John Moore-trained *Mighty High*, who prevailed in the stamina-testing 2,400m of the final leg, the Standard Chartered Champions & Chater Cup, in late May.



Mighty High 火龍駒



Beauty Flash
締造美麗

五歲駿駒囊括三冠大賽 本年度香港三冠大賽，由告東尼麾下駿駒「締造美麗」，於一月舉行的頭關賽事董事盃先拔頭籌，揭開新晉五歲佳駒囊括此項大賽的局面。一個月後上演的次關賽事，告廐另一佳駒「加州萬里」初戰香港一級賽即一鳴驚人，贏得花旗銀行香港金盃。於五月尾舉行的尾關賽事，約翰摩亞旗下的大熱門「火龍駒」亦步「加州萬里」後塵，初嚐香港一級賽勝果，以無比實力征服二千四百米賽程，勇奪渣打冠軍暨遮打盃。



Irian 魔法幻影

Irian roars in Lion City

While South Africa's *Gitano Hernando* might have stolen the limelight in the Singapore Airlines International Cup on 22 May, he had to fend off a brave run from Hong Kong's *Irian* who eventually dead-heated for third, just 1½ lengths behind. Another Hong Kong

challenger, *California Memory* finished 8th. In the other big event of the Lion City's premier international race night, the KrisFlyer International Sprint, home favourite *Rocket Man* had lost out to Hong Kong horses for both the last two years, but it was

not to be this time. The in-form Singapore speedster romped home by a stunning 4¾ lengths, leaving his previous conquerors *Sacred Kingdom* and *Green Birdie* languishing in 6th and 7th places respectively.

「魔法幻影」獅城怒吼 五月廿二日於新加坡舉行的新航國際盃賽事，冠軍雖由南非賽駒「西國浪人」奪得，但香港代表「魔法幻影」亦不遑

多讓，在這匹冠軍賽駒個半馬位之後衝線，跑獲平頭第三名。同場比拚的另一香港代表「加州萬里」，以第八名過終點。同日上演的還有KrisFlyer國際短途錦標，主隊大熱門「火箭人」，力阻過去兩年均敗於香港佳駒的歷史重演，以四又四分之三馬位的王者姿態，戰勝前兩屆賽事冠軍「蓮華生輝」及「綠色駿威」，而兩名香港代表分別只取得第六及第七名。



Young footballers ready to score

Young people with a passion for football had good reason to celebrate this summer as the Club's Charities Trust granted HK\$1.25 million to the Hong Kong Football Association to run the Jockey Club Youth Football Scheme for a second year. The four-month citywide programme is aimed not only at providing young people aged 5 to 19 with systematic training to develop their sports skills, but also at instilling in them the virtues of

sportsmanship, fair play and discipline. Many of today's stars in the local football arena first learnt these skills and virtues through the long-running scheme.

足球新貴展翅起飛 馬會慈善信託基金捐款一百二十五萬港元予香港足球總會，為全港青少年第二年舉辦「賽馬會青少年足球推廣」計劃，可說為新一代足球愛好者帶來一大喜訊。這項為期四個月的全港足球訓練計劃，除為年齡介乎五至十九歲的青少年提供系統化的足球培訓外，更著重鍛鍊堅毅進取的品格，培養他們重視團隊、紀律和公平競賽的精神。歷來不少本地優秀足球員，均曾受惠於這個歷史悠久的培訓計劃。



會，為全港青少年第二年舉辦「賽馬會青少年足球推廣」計劃，可說為新一代足球愛好者帶來一大喜訊。這項為期四個月的全港足球訓練計劃，除為年齡介乎五至十九歲的青少年提供系統化的足球培訓外，更著重鍛鍊堅毅進取的品格，培養他們重視團隊、紀律和公平競賽的精神。歷來不少本地優秀足球員，均曾受惠於這個歷史悠久的培訓計劃。

Global debate on tackling crime

In keeping with its proactive approach towards promoting social harmony and stability, the Club's Charities Trust donated HK\$508,000 to The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong for staging an international conference on Crime Prevention and Offender Rehabilitation in May. Its aim was to formulate a common agenda for addressing these issues at a universal level. The conference was well attended by more than 200 delegates from 15 countries involved in preventing crime and rehabilitating offenders, as well as professionals from the judicial, legal, correctional services and social welfare disciplines.

帶領國際討論預防犯罪議題 貫徹積極推動社會和諧的宗旨，馬會慈善信託基金捐助香港善導會五十多萬港元，於五月舉辦以「預防犯罪及更生康復——前瞻與挑戰」為主題的國際研討會，藉此制定共同綱領，從國際層面回應在預防犯罪及更生康復範疇上彼此關注的議題。是次研討會吸引超過二百名來自十五個國家的懲教機構、法律界及更生康復界別的专业人士參加。

Art promotion to the point

Art might not often be at the top of Hong Kong people's priority lists, but 1,500 local students saw things differently as they joined the Club Charities Trust-funded Hong Kong Jockey Club Point-to-Point Site Specific Art Project. Guided and inspired by 30 professional artists, they created more than 30 visual art works and eight dance pieces representative of their districts for display around the city. As well as exhibitions and performances in various districts, the programme featured guided tours and master classes that allowed visitors to share the artistic talents of young people in showcasing their unique neighbourhood culture.

馬會重點推廣藝術 藝術也許並不是香港人最重視的項目，但參加由馬會慈善信託基金贊助推行的「香港賽馬會點對點社區藝術計劃」的一千五百名學生，對藝術卻有不一樣的體會。參加是項計劃的年青人，在三十位藝術家帶領下，以社區特色及文化為題，分別創作三十多組視藝作品及八段舞蹈，於本港多個地點公開展現。此外，多項展覽及表演亦同期於各區舉行，計劃更包括導賞團及大師班，向公眾展現不一樣的社區情懷。



Recipe of CARE & Love

Echoing their employer's dedication to serving the community, members of the Club's CARE@hkjc Volunteer Team hand made and wrapped 20,000 cookies for distribution to elderly singles, orphans, and single and grassroots families to spread festive warmth between Mothers' and Fathers' Days. At the same time, they put the value of social integration into practice, as the cookies were made with the help of handicapped students at Tung Wah Group of Hospitals' iBakery. A personalised message of endearment accompanied each pack of cookies to help the recipients feel extra special during these annual celebrations of family love.



一口餅 滿溫情 香港賽馬會義工隊，致力實現馬會服務社群的精神，特別舉辦送暖活動，由義工親手烘製二萬塊曲奇餅，連同精心設計的心意說話和心意卡，於母親節及父親節期間送予獨居長者、孤兒、及單親和基層家庭，讓他們於佳節增添一份溫馨感動。是項活動與東華三院 iBakery 愛烘焙麵包工房合作，由工房的殘疾學員指導馬會義工，學習製作曲奇餅，充分體現關心他人、傷健共融的精神。

Lottery leaves mark on society

Mark Six fever hit town in the run-up to 20 May, as local residents clamoured to snare the highest first prize payout in the lottery's history of over HK\$130 million, after eight previous draws failed to produce a winner. On the day of the draw, the Club had more than 2,200 staff on duty at its betting branches and another 1,500 taking Telebet calls. In the end, the Super Jackpot prize was shared by three lucky winners – but the real winners were the community at large, as the draw contributed HK\$137 million to the public purse, benefiting thousands of

needy people in the future. Since the launch of the Mark Six 35 years ago, the Club has paid the Government total Lottery Duty of some HK\$29.52 billion, as well as contributing HK\$15.63 billion to the Lotteries Fund, which finances many valuable welfare projects in Hong Kong.

全城受惠六合彩 五月二十日攪珠的六合彩經過之前連續八期無人中頭獎後，終於激起歷史性熱潮。市民積極參與，期望獲幸運之神眷顧，贏得逾一億三千萬港元的史上最高獎金。攪珠當日，馬會安排超過二千二百名員工，於各場外投注處當值，另又安排一千五百位電話投注服務員，應付需求。最後，超級六合彩由三票瓜分，並為庫房帶來一億三千七百萬港元收入，讓數以千計的弱勢社群受惠於未來的福利項目。六合彩舉辦至今已三十五年，合共繳付逾二百九十五億港元獎券博彩稅予政府，以及超過一百五十六億港元予獎券基金，以資助香港眾多的社會福利計劃。



Not shy about breast health education

With breast cancer having become the leading cancer among Hong Kong women, the Club's Charities Trust has donated nearly HK\$15 million to the Hong Kong Breast Cancer Foundation to set up a Breast Health Centre in Fortress Hill. Opened in May, the Centre provides quality screening and assessment services at affordable rates, as well as diagnosis and follow-up tests for suspected cases. In the first three years, it will provide mammogram screening to more than 10,000 women, including 5,000 from low-income families who will receive free screening. The Centre's community education programme will also enhance public awareness of breast

cancer, reaching out to some 500,000 women.

推廣乳健訊息 香港的乳癌新增個案不斷上升，成為女性罹患的頭號癌症。為此，馬會慈善信託基金捐助香港乳癌基金會近一千五百萬港元，於炮台山成立乳健中心。中心於五月正式開幕，提供優質及價錢合理的乳健檢查及評估服務，並診斷及跟進懷疑乳癌個案；預計未來三年，將為超過一萬名婦女提供乳房X光造影及檢查，當中包括資助五千名低收入或經濟有困難的婦女免費接受有關服務。中心更會舉辦公眾教育活動，惠及近五十萬名婦女，提高她們對乳房健康的關注。

Club chefs sharpen their skills

Known for their creativity and mastery of the food art, Club chefs achieved outstanding results in the Hong Kong International Culinary Classic 2011 by scooping a total of 14 medals – two gold, six silver and six bronze – in different cuisines and categories. In total the Club entered 27 chefs from its various dining outlets in this highlight event of the 14th International Exhibition of Food & Drink, Hotel, Restaurant & Foodservice Equipment, Supplies & Services (HOFEX), aiming to help them sharpen their skills by competing with top-notch professionals from all over the world.



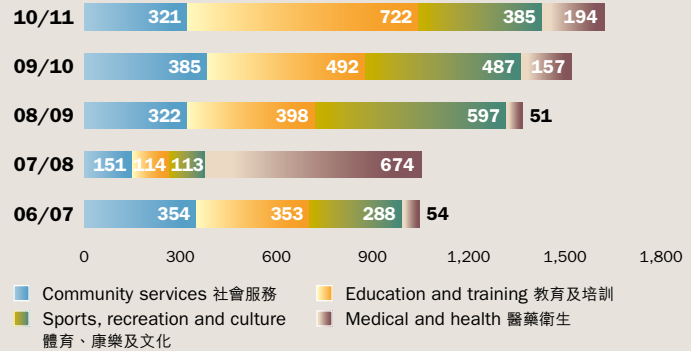
馬會廚師遇強愈強 創意和廚藝一直備受讚賞的馬會廚師在「二〇一一香港國際美食大獎」中，喜獲兩金、六銀、六銅佳績，印證他們的非凡實力。今年，馬會派出共二十七位來自不同餐廳的廚師，參加這個「第十四屆國際食品及飲料、酒店、餐廳及餐飲設備、供應及服務展覽會」中的重頭節目，透過與世界頂級烹飪專才的比拼，提升本會廚師的技藝。

Club Steward Dr Donald K T Li (2nd right) joins Hong Kong Breast Cancer Foundation Honorary President Dr Rita Fan Hsu Lai Tai (2nd left), Founder Dr Polly Cheung (1st right) and Chairman Eliza Fok (1st left) to perform the opening ceremony of the Breast Health Centre.
馬會董事李國棟醫生(右二)、香港乳癌基金會名譽會長范徐麗泰博士(左二)、基金會創辦人張淑儀醫生(右一)及主席霍何綺華女士(左一)為乳健中心主持開幕禮。

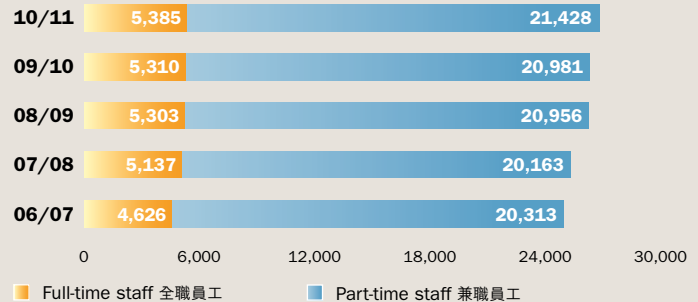


Charities and Corporate Management Statistics 慈善及企業管理統計數字

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Charitable and Community Donations 香港賽馬會慈善信託基金的慈善公益捐款 (HK\$M 百萬港元)



Staff Count 職員人數



環保「我願意」白色婚禮固然令人嚮往，但綠色婚宴更切合現今的環保新趨勢。在五月於跑馬地馬場舉行的第三屆「香港賽馬會婚宴展覽」中，馬會特別介紹其「無翅宴會菜單」供新人選擇，以環保海鮮入饌，推動生態可持續發展。此外，馬會亦為稍後於沙田馬場完婚的職業桌球好手傅家俊，設計素食婚宴菜單。傅家俊和名模諸葛梓岐於今屆婚宴展率一眾模特兒，為入場人士展示最時尚婚紗及晚裝。婚宴展覽另設其他主題環節，為準新人提供一站式的婚禮資訊及不同優惠。

Walk down the green aisle

Most couples favour white weddings, but in this day and age, it makes sense for the big occasion to be a green wedding, too. At the Club's third Wedding Fair at Happy Valley Racecourse in May, couples-to-be were able to learn about the shark-fin-free banquet menus now

being encouraged by the Club, along with the use of sustainable seafood. Also highlighted was a special vegetarian menu developed for local snooker star Marco Fu, soon afterwards to hold his own wedding at Sha Tin Racecourse. Fu was on hand to model wedding outfits

alongside celebrity model Marie Zhuge, one of a number of displays and demonstrations that provided engaged couples with a one-stop-shop for all their wedding needs, as well as a wide range of special offers.

